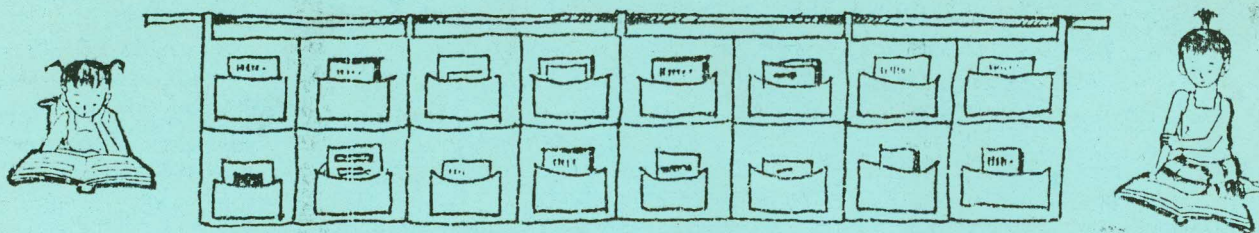


THE TRAVELLING EXHIBITION FOR YOUNG READERS IN THAILAND



The Travelling Exhibition of Books for Young Readers, a project proposed by the Children's Reading Development Association (CREDA) and the Srinakharinwirot University Library, is being funded as a one-year experimental project by Unesco through its Sector for Book Development and Culture and as a link in the International Network of Unesco Associated Libraries. The project took root in late 1989.

The aim of this Network is to promote throughout the world the representative works of different cultures through active library cooperation and mass communication. In consonance with Unesco's objectives, the Travelling Exhibition aims to open the wonderful world of books to children and to make them aware of the world's existing problems which are related to such concerns as peace; human rights; literacy; environment; drug abuse; cultural, economic and social development. It is hoped that our young readers' understanding of the world, their respect and appreciation of the different cultures and values of other countries will help to enhance better understanding and peace among the children of the world.

Apart from the exhibition of childrens' books and other materials published in Thailand and in other countries, workshops and other activities are conducted to enliven the exhibition. Librarians and teachers are shown various ways of introducing books and making them come alive. The exhibition finds ways to make books reach as many children as possible in particular those in remote and disadvantaged areas. Five exhibitions have been organized to date: in Surathani and Choomporn in the South, Cholburi in the East, Khon Kaen in the Northeast, and in Pitsanulok in the North. During the National Book Week in Bangkok in April 1990 the Exhibition will also be open to the public and a special program for handicapped children. For a multiplier effect, at each exhibition, a workshop is organized for teachers and librarians to enable them to conduct the exhibition in their own localities using a set of selected titles deposited in their regional library along with the exhibition racks/pockets and kit.

While the exhibition concentrates on books for young readers, children's book writers, illustrators and publishers in Thailand as well as teachers, librarians and parents are also being exposed to the reading materials through book discussions.

In the next stage of this project, it is planned that an active exchange of children's books be stressed to enable Thai children to enjoy the best of books of other countries. Likewise, the exchange should enable Thailand to share outstanding Thai titles with children in other countries.

Interested organizations or individuals wishing to exchange books and other materials for young readers may contact:

Travelling Exhibition of Books for Young Readers
The Library, Srinakharinwirot University
Prasarnmit, Sukhumvit 23
Bangkok 10110



タイにおける「子供のための移動図書展示会」

「子供のための移動図書展示会」は、シナカリンヴィロート大学図書館とプラサルンミット・キャンパスの図書館学部のスタッフで運営されている、子供の読書の啓発のための協会(Children's Reading Development Association, CREDA)によるプロジェクトである。プロジェクトは、ユネスコの総合情報プログラム(General Information Programme, GIP)課の管理するユネスコ連合図書館ネットワークの枠組のなかで始められた。また、プロジェクトは、ユネスコの図書開発文化部門から財政援助を受けて1989年の後半に創設されたものである。

このネットワークの目的は、活発な図書館協力とマスコミを通じて異なる文化の著名な著作を世界に広めることである。ユネスコの目的に従って、移動展示会は子供に本の素晴らしい世界を開き、また平和、人権、識字、環境、麻薬の悪習、そして文化、経済、社会発展に関連して世界に現存する諸問題を子供に知らせるという目的を持っている。私たちの国の若い読者の世界についての理解や、異なる文化の尊重や、鑑賞や、他国についての評価が、世界の子供たちの間によりよい理解と平和をもたらす助けになることを希望するものである。

子供の本やその他の資料の展示とは別に、諸活動は展示に活気を添えるようになされる。ワークショップを通じて、司書と教師は、本を紹介しそれを生き生きとさせるさまざまな方法を示される。展示会では、特に僻地や不利な地域のできるだけ多くの子供たちに本が届くような方法として、地域の図書館に展示会のものと同じセットを預け、教師や司書がそのセットを借りて自分の地方で展示会を催すことができるようにした。今までに5回の展示会が催された。南部ではスラタニとチョームボーン、東部のチョンブリ、東北部のコンケン、そして北部のピサヌロークである。1990年4月全国図書週間の期間中にバンコクで一般のために展示会が開かれ、障害児のための特別のプログラムが催された。

展示会は子供のための本に焦点が当てられたのに対して、タイの子供の本の作家や、挿画家や、出版社も、教師や、司書や、両親と同様に、本に関するディスカッションを通じて読物に触れている。

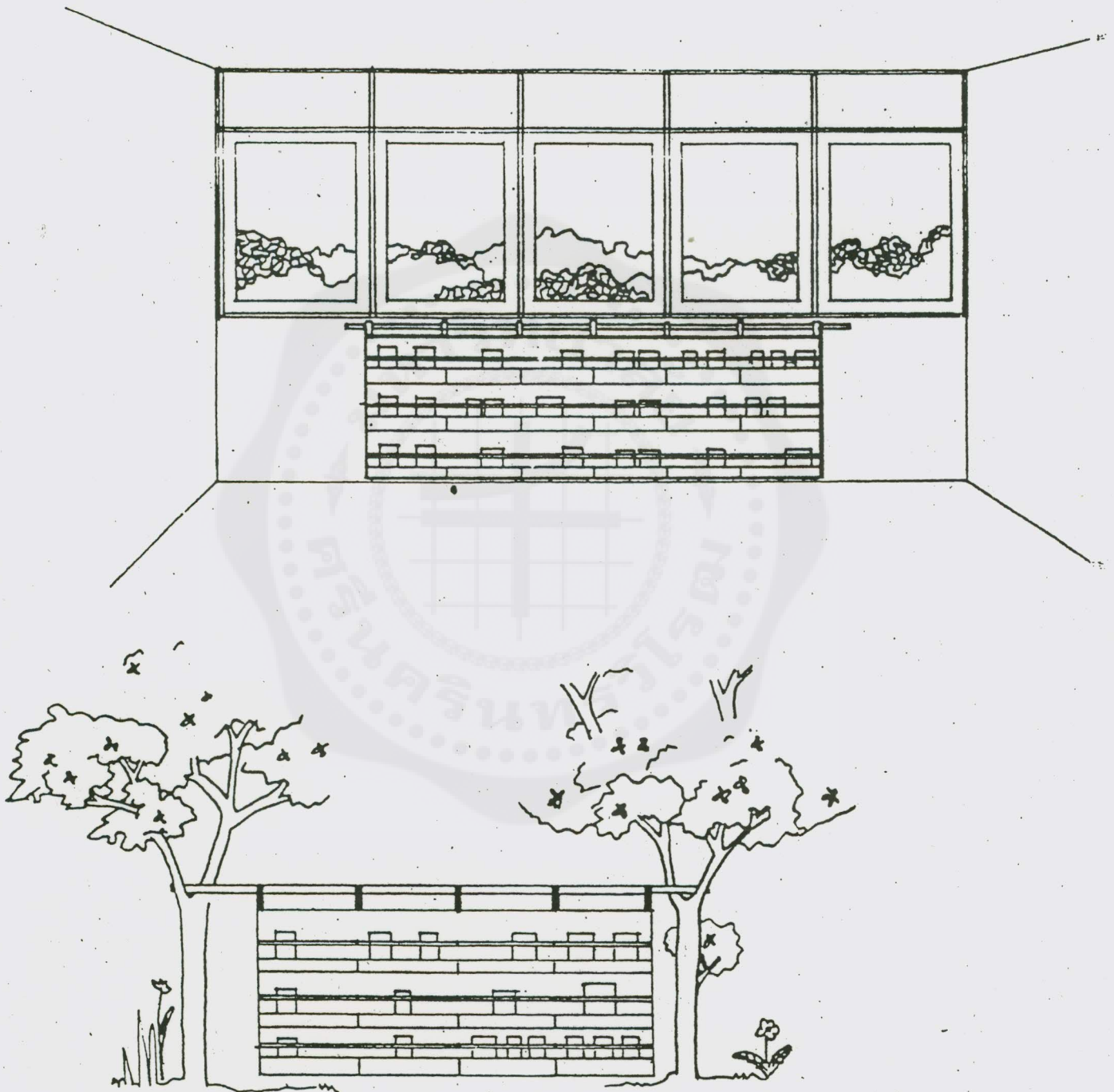
このプロジェクトの次の段階は、子供の本を活発に交換し、タイの子供たちに他の国の最良の本を読むことを楽しませることである。同様に、交換を通じて、その国の子供たちとその大変愛された物語をタイでも分かち合うということができるようになるはずである。

子供のための本や他の資料の交換をすることに興味のある団体や個人は、下記に連絡す

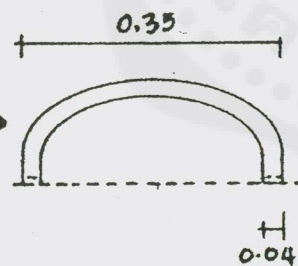
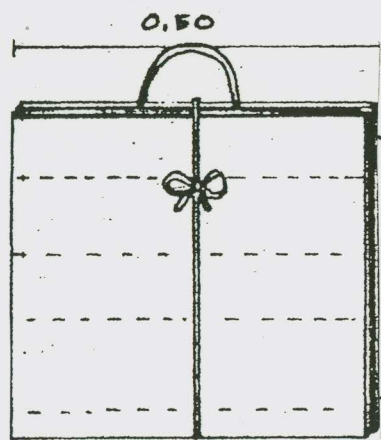
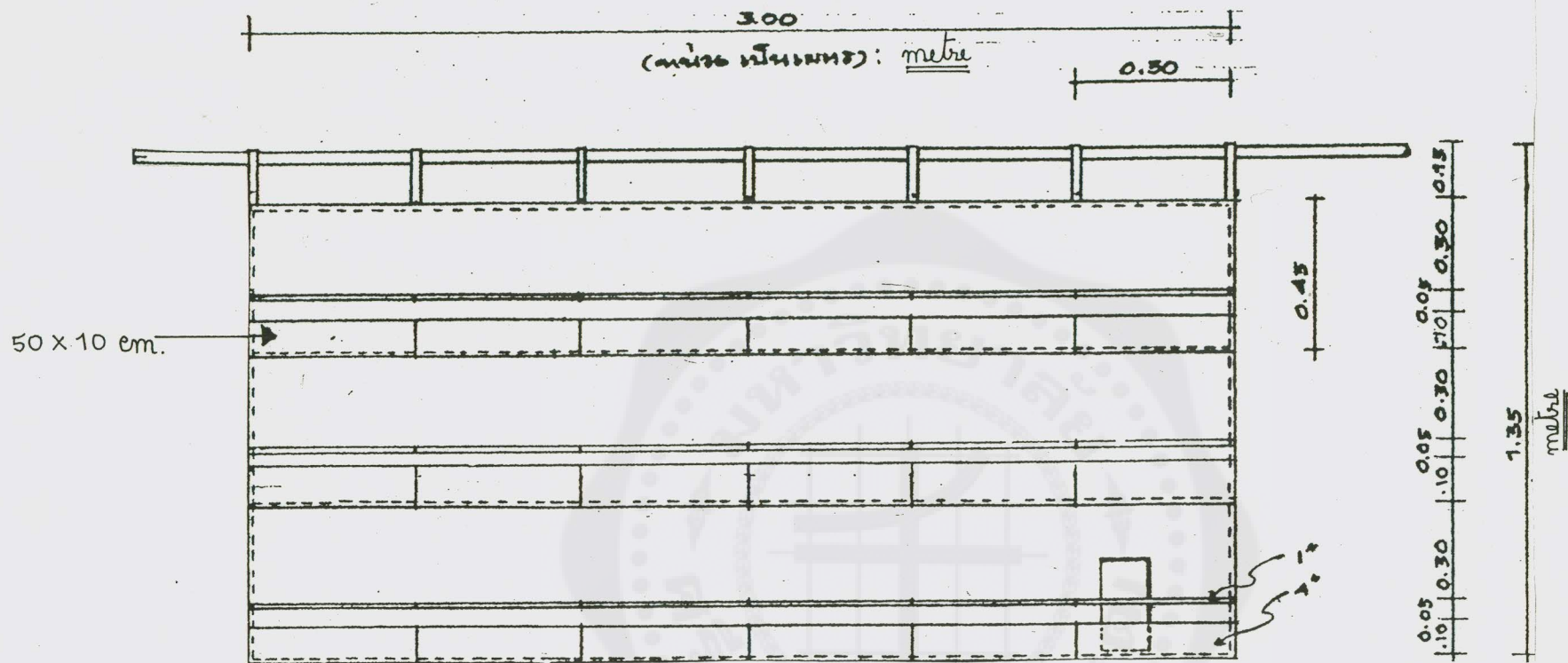
ることができる：

Travelling Exhibition of Books for Young Readers
The Library, Srinakharinwirot University
Prasarnmit, Sukhumvit 23
Bangkok 10110
Tel: 2584002-3
Fax: 662-2604514, 662-2584006

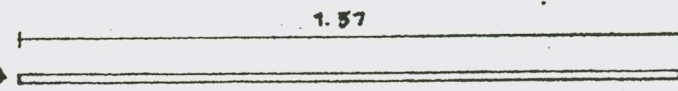
Book Pocket



Ill. by.....Somehat Laosonthara
(สมชาติ แสงสุนทร)



หูกะเชือก : Handle



± 0.015 Rope

Book Pocket

The book pocket is folded up into
a 50 cm. hand-carry bag.

Ill. by.... Somchat Laosonthara
(สอชชาติ เลอสนทรา)

- consultant missions to advise on the choice of the system and on further automation possibilities such as networking and online searching.

LIBRARY AUTOMATION AND NETWORKING

More than 600 librarians from 25 countries participated in the first European Conference on Library Automation and Networking which took place in Brussels, Belgium, from 9 to 11 May 1990, as announced in the last issue of the *Newsletter*. Unesco's participation in this Conference was as follows:

- A financial contribution of US\$ 15,000 which allowed 15 librarians from 11 Eastern and South-European countries to participate in the Conference;
- The preparation of a working document on *Interlending and document supply in Europe* which was distributed to the participants.
- A presentation, made during the opening session by the representative of the Director General, of the Organization's Medium-Term Plan (1990-1995) with particular reference to the General Information Programme.

The *Proceedings* of the Conference, including the text of some 50 communications by the most experienced librarians from each region of Europe, will be published by K.G. Saur Verlag, Heilmanstrasse 17, 8000 München 71, FRG.

Copies of the document *Interlending and document supply in Europe* (PGI-90/WS/13) are available from the Division of the General Information Programme.

UNAL



Travelling Exhibition of Books for Young Readers

Barefoot children walking to and from school through rice fields and lonely dirt roads, often empty-handed, not even a school book in the hand, is a scene that confronts an observer of life in rural areas of Thailand. Among many other needs, such is the situation which gave the basic idea of a Travelling Exhibition of Books for Young Readers organized during the period

October 1989 - April 1990 in Thailand by the Children's Reading Development Association (CREDA), which is part of Srinakharinwirot University, Prasanmit, Bangkok. The project was initiated within the framework of the Unesco Network of Associated Libraries (UNAL) and received financial support from Unesco's Division for Arts, Cultural Exchanges and Book Promotion.

In consonance with Unesco's objectives, the Exhibition aims at opening the wonderful world of books to children and making them aware of the world's present problems in relation to such concerns as peace, human rights, literacy, environment, drug abuse, cultural, economic and social development. It is hoped that the young readers' understanding of the world, their respect for and appreciation of the different cultures and values of other countries will help enhance better understanding and peace among the children of the world.

Five exhibitions have been organized so far in different parts of Thailand: in the South, in the East, in the North-East and in the North. During the National Book Week celebrated in Bangkok in April 1990, the Exhibition was open to the public and included a special programme for handicapped children.

In conjunction with each exhibition, a workshop was held in order to familiarize teachers and librarians with adequate methods and techniques to attract young people to books through making the latter alive, meaningful and enjoyable to the potential readers and to enable them to conduct similar exhibitions in their own vicinities. To that end participants were offered a package of training materials as well as a bibliography.

The Travelling Exhibition attempts to find ways in which to make books reach as many children as possible, more particularly in remote and depressed areas, by depositing a replica set of the Exhibition in a regional library where teachers and librarians may borrow it for display in their own localities.

While the Exhibition concentrates on books for young readers, writers, illustrators and publishers of children's books in Thailand, as well as parents, are also sensitized to the reading materials through discussions.

The evaluation by workshop participants revealed the following needs:

- to have frequent workshops or in-service training on how to present books and other reading materials to children;

- to learn how to make libraries attractive and provide meaningful services;
- to learn how to write and illustrate books for young readers;
- to learn how to relate books to the curriculum and lessons plans;
- to learn how to use waste materials or low-cost local resources for story-telling;
- to learn how to use songs for story-telling;
- to learn how to acquire a collection of books through gifts and exchange.

In the next stage of this project, an active

exchange of children's books will be undertaken to enable Thai children to enjoy the best of books of other countries. Likewise, the exchange should enable Thailand to share its well-loved stories with children in other countries.

Organizations or individuals wishing to exchange books and other materials for young readers may contact:

*Travelling Exhibition of Books for Young Readers
The Library, Srinakharinwirot University
Prasarnmit, Sukhumvit 23
BANGKOK 10110, Thailand.*



Intercultural Activities in African Libraries

An International Workshop on Intercultural Activities in African Libraries was held at the Unesco Regional Office for Education in Africa (BREDA) in Dakar from 30 April to 4 May 1990.

Organized on the initiative of the World Federation of Unesco Clubs, Centres and Associations (FMACU) with financial assistance from the International Fund for the Promotion of Culture and Unesco/PGI, it was one of the very first activities carried out within the

framework of the recently created Unesco Network of Associated Libraries (UNAL) (see Vol. 18, No.1, 1990 of the *Newsletter*)

Participants included librarians and cultural workers from Benin, France, Ghana, Mali, Thailand and, of course, Senegal. The purpose of the meeting was to exchange information and experience in the field of public reading, the organization of book production and distribution and intercultural activities and to work out a list of proposals for activities which might be carried out in this field.

One experiment in public reading, in which particular emphasis is placed on intercultural activities, is that of the 'library temples', which are administered by the Ministry of Education. On Buddhist holy days, the Thai population goes to the temple to pray, and it is for that reason that they have been provided with small libraries or 'reading corners', which are stocked with books through donations and are run by the monks. The books are chiefly intended for children and housewives.

II. TRAVELLING EXHIBITION OF BOOKS FOR YOUNG READERS

This pilot project was organized in 1989-1990 by the Children's Reading Development Association (CREDA), which is part of Srinakharinwirot University, Prasarn Mitr Rd, Bangkok, within the framework of the Unesco Network of Associated Libraries (UNAL), with Unesco's financial support.

In consonance with Unesco's objectives, the Exhibition aims at opening the wonderful world of books to children and making them aware of the world's present problems in relation to such concerns as peace, human rights, literacy, the environment, drug abuse, and cultural, economic and social development. It is hoped that the young readers' understanding of the world and their respect for and appreciation of the different cultures and values of other countries will help enhance better understanding and peace among the children of the world.

Five exhibitions have been organized so far in different parts of Thailand: in the South, in the East, in the North-East, and in the North. During the National Book Week celebrated in Bangkok in April 1990, the Exhibition was open to the public and included a special programme for handicapped children.

Intercultural activities in some African libraries; Training Workshop 30 April-4 May 1990
Dakar, Paris: Unesco, 1990 (PGI-90/WS-20)

In conjunction with each exhibition, a workshop was held in order to familiarize teachers and librarians with adequate methods and techniques to attract young people to books through making the latter alive, meaningful and enjoyable to potential readers and to enable them to conduct similar exhibitions in their own vicinities. To that end, participants were offered a package of training materials, as well as a bibliography.

The Travelling Exhibition attempts to find ways in which to make books reach as many children as possible, more particularly in remote and depressed areas, by depositing a replica set of the Exhibition in a regional library, where teachers and librarians may borrow it for display in their own localities.

While the Exhibition concentrates on books for young readers, writers, illustrators and publishers of children's books in Thailand, as well as parents, are also sensitized to the reading materials through discussions.

The evaluation made by workshop participants revealed the following needs:

to have frequent workshops or in-service training on how to present books and other reading materials to children;

to learn how to make libraries attractive and provide meaningful services;

to learn how to write and illustrate books for young readers;

to learn how to relate books to the curriculum and lesson plans;

to learn how to use waste materials or low-cost local resources for story-telling;

to learn how to use songs for story-telling;

to learn how to acquire a collection of books through gifts and exchanges.

In the next stage of this project, an active exchange of children's books will be undertaken to enable Thai children to enjoy the best of books of other countries. Likewise, the exchange should enable Thailand to share its well-loved stories with children in those countries.

Organizations or individuals wishing to exchange books and other materials for young readers may contact:

Travelling Exhibition of Books for Young Readers
The Library, Srinakharinwirot University
Prasarn Mitr Rd, Sukhumvit 23
BANGKOK 10110, Thailand

Supartra CHATNGERN
Department of Library Science
Ramkhamheang University



MISSING LINKS

Seeking libraries in North, UNAL takes its case to the Hague

TREE PLANTING, gifts of plants to farmers, nature conservation camps for young people, awareness raising campaigns, activities in rural areas to improve the conception of energy-efficient, thus wood-saving, ovens: the environment was at the centre of a Sub-Regional training seminar for UNESCO Club leaders organized in New Delhi from April 6 to 9 by the Indian Confederation of UNESCO Clubs and Associations. At the meeting, 35 Club leaders and members of the UNESCO National Commissions of Bangladesh, Bhutan, India, Nepal, Pakistan, recommended that their already large range of environmental activities be further broadened and intensified.

▼ **UKRAINIAN ARTISTS** gave a gala benefit concert on April 4 in Paris' Espace Pierre Cardin for the UNESCO Chernobyl Programme. The chamber orchestra "Concerto Grosso", five sopranos and a bass, performed music ranging from baroque and contemporary to popular Ukrainian music. An exhibition/sale of works by Ukrainian sculptors Wladimir and Vassyl Odrehiwski was also staged in the foyer of the theatre. Total proceeds of about 20,000 FF went to UNESCO's Programme in favour of victims of the 1986 nuclear disaster.



SOPRANOS OULIANA TCHAIKOWSKI (RIGHT) AND ODARKA MAZURYK SING FOR CHERNOBYL.

Question: What does the world's most frequented public reference library have in common with a railroad train in Zaire?

Answer: Both the Bibliothèque Publique d'Information/BPI (14,000 visitors a day) at Paris' Centre Georges Pompidou and Zaire's "Culture Train" are members of the UNESCO Network of Associated Libraries (UNAL).

TRAVELLING
EXHIBITION
OPENS THE
WORLD OF
BOOKS TO
YOUNG
READERS IN
THAILAND
(PHOTO
UNESCO)



Although barely two years old, UNAL already counts 55 libraries: 19 in Africa, 17 in Asia, 9 in Latin America, and 4 in the Arab States - but only 6 in Europe.

"Obviously such a scheme can function efficiently only if it is truly international," said Ms Antje Schurek, coordinator for UNAL within UNESCO's General Information Programme (PGI).

Since indeed one of its main objectives is to promote collaboration between North and South, the matter was recently taken to The Hague, not quite to the World Court, but to the Royal Library where, from March 19 to 21, a "European Workshop of Library Cooperation" was organized by the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) and the Dutch Centre for Libraries and Literature.

On the agenda were various means for mobilizing European libraries and involving them in such activities as training, exhibitions, book donations, twinning, etc.

Launched in 1990 as a further link in the web of institutions like Associated Schools (2000 in 98 countries) and UNESCO Clubs (3,700 in 100 countries), UNAL, with however limited means, has already proved an effective tool not only for the

spread of knowledge but for getting the UNESCO message across by promoting intercultural dialogue, human rights, literacy, environmental and other issues.

Activities have included a Travelling Exhibition of Books for Young Readers and three workshops: on "The Role of Libraries in Promoting Awareness on Environmental Problems" (Bangkok, March

26-29, 1991); on "Intercultural Activities in some African libraries" (Dakar, Senegal, April 30-May 4, 1991) - a meeting at which participants learned more about the "Culture Train" whose library coach, cinema coach, stage platform and storage wagon rolls over 1,320 km in Zaire; and more recently, on "The Role of Libraries in Fighting Illiteracy," in Caracas, Venezuela, from February 2 to 9.

Reports on workshops are available on request as is a brochure on UNAL and how to join: most libraries are eligible provided they are open to the public and serve the local community.

"There are unlimited ways in which libraries in the North can help," said Ms Souad Hubert of the BPI who ran UNESCO-sponsored courses which, between 1987 and 1991, helped train some 120 Third World specialists. She is convinced that if better informed a large number of these libraries would join the Network "and find it to be a source of enrichment for all."

Betty WERTHER

UNAL, General Information Programme

storytelling

Sharing thought and experience with
librarians, teachers and parents on
the traditional art of telling stories

What is storytelling ?



Storytelling is the art of :

- Bringing the spoken words to life.
- Sharing a treasure trove of experience, understanding and wisdom "from heart to heart".
- Opening a doorway to wonderful worlds of imagination and discovery.
- Alluring readers to books and the joy of reading.

Why tell stories ?



Storytelling---

- Cultivates imagination and self expression.
- Develops value and inspire.
- Builds a sense of community and continuity from one generation to the next.
- Encourages reading.
- Enriches all areas of the curriculum (I.E. History, Science, Arts---on to Social Sciences)
- Is fun.

What to tell ?



To be successful, tell stories that :

- You enjoy.
- Cover your experience.
- Interest and inspire.
- Suit the age level of the audience, for example:
 - @ Ages 4-7 : fables, folk tales and fairy tales.
 - @ Ages 7-14 : myths, legends, adventures.
 - @ Ages 14- : Biographies of stories.

How to tell stories ?



- Learn a story by heart instead of memorizing.
- Relate your story to the audience asking them if they have had a similar experience or if they have heard of a similar story, or by telling them of your experience.
- Build on yesterday's story, if there has been regular storytelling hours, etc.
- Explore version of a story to be told including biography of the author and illustrator to make the story more informative and interesting.
- Use effective language, and an expressive voice to "carry" your tale.
- Make eye contact with your audience.
- As suitable/appropriate animate the story with finger plays, puppets, pictures, that are best left to the imagination.
- Relax and enjoy yourself, in other words, get lost in the story.

Contributed by : Ampai Amrunsub
 Anchalee Annajtham
 Aree Cheunwattana
 Aurathai Wareesa-ard
 Pornpimon Saensaney
 Sahatthaya Clayhan
 Wanna Sawasdiphak

Consultant : David Frank.....Canadian Volunteer
 Dr. Maria Laosoonthara.....Librarian who initiated the project.

The Travelling Exhibition of Books for Young Readers Project

The Central Library,
 Srinakharinwirot University, Prasanmit
 Sukhumvit 23
 Bangkok 10110 Thailand

Tel: 258-4002-3

Fax: 662-2604514, 662-2584006



ストーリー・テリング

司書や、教師や、両親と物語の読み方の伝統的な技術についての考えや経験を分かち合う

ストーリー・テリングとは何か？

ストーリー・テリングとは次のような技術である：

- 話ことばを生活にもたらし。
- “心から心へ”の経験と、理解と知恵の宝を分かち合う。
- 想像と発見の素晴らしい世界への戸口を開く。
- 本と読書の喜びに読者を誘う。

なぜストーリー・テリングか？

ストーリー・テリングは：

- 想像と自己の表現を奨励する。
- 価値を展開し、鼓舞する。
- コミュニティの意義と一世代から次の世代への継続を築く。
- 読書を奨励する。
- カリキュラムの全領域を豊かにする。（すなわち、歴史、科学、芸術から社会科学まで）
- 面白い。

何をストーリー・テリングするか？

成功するためには、次のような物語を聞かせる：

- あなたが楽しめる。
- あなたの経験を含める。
- 興味を引き、鼓舞する。
- 聞く者の年齢に応じる。例えば：
 - @ 4-7 才：寓話、民話、お伽話。
 - @ 7-14才：神話、伝説、冒険談。
 - @ 14- 才：伝記物。

いかにストーリー・テリングするか？

- 物語を暗記する代わりに心で覚える。

- あなたの物語に関連して、聞き手に同じような経験をしたことがないか、似たような物語を聞いたことがないかを尋ねながら、またあなたの経験を伝えながら。
- もし規則的なストーリー・テリングの時間があれば、きのうの物語を基にして。
- 物語をより教育的にそして興味深くするために、著者や挿画画家の伝記を含んで物語りに脚色することを試みる。
- 物語の効果を推し進めるために、効果的な言葉使いと、表現豊かな声を用いる。
- 聞き手と目による触合いをする。
- 想像力に最もよく頼ることであるが、指の劇、指人形、絵画によって適当に物語を活気付ける。
- リラックスし、楽しむこと、つまり、物語に没頭すること。

提供者：

Ampai Amrunsub
Anchalee Amnajtham
Aree Cheunwattana
Aurathai Wareesa-ard
Pornpimon Saensaney
Sahattaya Clayhan
Wanna Sawasdiaphak

コンサルタント： David Frank ----- カナダ人ボランティア
Dr. Maria Laosoonthara ----- 司書、プロジェクトの創始者

The Travelling Exhibition of Books for Young Readers Project

The Central Library

Srinakharinwirot University, Prasanmit

Sukhumvit 23

Bangkok 10110 Thailand

Tel: 2594002-3

Fax: 662-2604514, 662-2584006